380R2745

29.10.80 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 284/9

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2745/80 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 27ης Ὀκτωβρίου 1980

περί ἀνοίγματος, κατανομῆς καί τρόπου διαχειρίσεως μιᾶς κοινοτικῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως ὁρισμένων οἴνων ὀνομασίας προελεύσεως, τῆς διακρίσεως ex 22.05 Γ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, καταγωγῆς Τυνησίας (1980/81)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἰδίως τό ἄρθρο 113,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι τό ἄρθρο 20 τῆς συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Δημοκρατίας τῆς Τυνησίας(1), προβλέπει ὅτι ὁρισμένοι οἶνοι ὀνομασίας προελεύσεως, τῆς διακρίσεως ex 22.05 Γ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, καταγωγῆς Τυνησίας, ὁριζόμενοι στή συμφωνία ὑπό μορφή ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν τῆς 16ης Ὀκτωβρίου 1978(2) καί παραγωγῆς συγκομιδῆς 1977 καί ἐντεῦθεν, ἀπαλλάσσονται τῶν δασμῶν κατά τήν εἰσαγωγή στήν Κοινότητα μέχρι τοῦ ὁρίου μιᾶς ἐτήσιας κοινοτικῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως 50 000 ἑκατόλιτρων· ὅτι αὐτοί οἱ οἶνοι πρέπει νά παρουσιάζονται σέ δοχεῖα περιεκτικότητος ἕως 2 λίτρων·

ὅτι κατά τά ἄρθρα 118 καί 120 τῆς πράξεως προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος(3), ἡ Ἑλλάς ἐφαρμόζει ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981, τίς διατάξεις τῆς ὡς ἄνω συμφωνίας· ὅτι οἱ δασμοί πού θά ἐφαρμοσθοῦν ἀπό τήν Ἑλλάδα, στό πλαίσιο αὐτῆς τῆς ποσοστώσεως, πρέπει νά συμβιβάζονται μέ τίς ἀντίστοιχες διατάξεις στήν πράξη προσχωρήσεως·

ὅτι οἱ οἶνοι αὐτοί πρέπει νά συνοδεύονται ἀπό ἕνα πιστοποιητικό ὀνομασίας προλεύσεως σύμφωνα μέ τό ὑπόδειγμα τοῦ παραρτήματος Δ τῆς ἐν λόγω συμφωνίας· ὅτι πρέπει συνεπῶς νά ἀνοιχθεῖ ἡ ἐν λόγω κοινοτική δασμολογική ποσόστωση γιά τήν περίοδο ἀπό 1ης Νοεμβρίου 1980 μέχρι 31ης Ὀκτωβρίου 1981·

ὅτι γιά τούς οἴνους αὐτούς ἐφαρμόζεται ἡ τιμή ἀναγωγῆς «ἐλεύθερο στά σύνορα»· ὅτι γιά νά τύχουν οἱ οἶνοι αὐτοί τῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως, πρέπει νά τηρηθεῖ τό ἄρθρο 18 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 337/79(4), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 459/80(5).

ὅτι πρέπει νά διασφαλισθεῖ, ἰδίως ἡ ἴση καί συνεχής πρόσβαση ὅλων τῶν εἰσαγωγέων τῆς Κοινότητος στήν ποσόστωση αὐτή καί ἡ χωρίς διακοπή ἐφαρμογή τῶν ποσοστῶν τῶν προβλεπομένων ἀπό αὐτή γιά ὅλες τίς εἰσαγωγές τῶν ἐν λόγω προϊόντων στά Κράτη Μέλη, μέχρι ἐξαντλήσεως τῆς ποσοστώσεως· ὅτι ἕνα σύστημα χρησιμοποιήσεως τῆς κοινοτικῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως, βασιζόμενο σέ μία κατανομή μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν φαίνεται πώς ἀνταποκρίνεται στόν κοινοτικό χαρακτήρα αὐτῆς τῆς ποσοστώσεως, σύμφωνα μέ τίς πιό πάνω ὁρισθεῖσες ἀρχές· ὅτι αὐτή ἡ κατανομή γιά νά ἀντανακλᾶ κατά τόν καλύτερο δυνατό τρόπο τήν πραγματική ἐξέλιξη τῆς ἀγορᾶς τῶν ἐν λόγω προϊόντων πρέπει νά γίνεται ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες τῶν Κρατῶν Μελῶν, ὑπολογιζόμενες μέ βάση, ἀφ' ἑνός μέν τά στατιστικά στοιχεῖα γιά τίς εἰσαγωγές τῶν ἐν λόγω προϊόντων προελεύσεως Τυνησίας κατά τή διάρκεια μιᾶς ἀντιπροσωπευτικῆς περιόδου ἀναφορᾶς, ἀφ' ἑτέρου δέ τίς οἰκονομικές προοπτικές γιά τή συγκεκριμένη περίοδο ποσοστώσεως·

ὅτι, παρ' ὅλα αὐτά, στή συγκεκριμένη περίπτωση δέν ὑπάρχουν στατιστικά στοιχεῖα — οὔτε κοινοτικά οὔτε ἐθνικά — ἀναλυτικά κατά ποιότητες τῶν ἐν λόγω οἴνων καί ὅτι δέν μπορεῖ νά διατυπωθεῖ καμμία ἔγκυρη πρόβλεψη εἰσαγωγῶν· ὅτι στή συγκεκριμένη κατάσταση κρίνεται σκόπιμο νά προβλεφθεῖ μία κατανομή τῶν ποσοτήτων τῆς ποσοστώσεως σέ ἀρχικά μερίδια, πού νά λαμβάνει ὑπόψη τίς δυνατότητες ἀπορροφήσεως τῶν οἴνων αὐτῶν στίς ἀγορές τῶν διαφόρων Κρατῶν Μελῶν·

ὅτι, γιά νά ληφθεῖ ὑπόψη ἡ ἐξέλιξη τῶν εἰσαγωγῶν τῶν ἐν λόγω προϊόντων στά διάφορα Κράτη Μέλη, πρέπει νά διαιρεθεῖ σέ δύο τμήματα τό σύνολο τῆς ποσοστώσεως, κατανέμοντας τό πρῶτο τμῆμα μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν, ἐνῶ τό δεύτερο τμῆμα συγκροτώ-

(1) ΕΕ ἀριθ. N 265 τῆς 27.9.1978, σ. 2.
(2) ΕΕ ἀριθ. N 296 τῆς 21.10.1978, σ. 2.
(3) ΕΕ ἀριθ. N 291 τῆς 19.11.1979, σ. 17.
(4) ΕΕ ἀριθ. N 54 τῆς 5.3.1979, σ. 1.
(5) ΕΕ ἀριθ. N 57 τῆς 29.2.1980, σ. 32.

ντας ἕνα ἀπόθεμα προοριζόμενο νά καλύψει τίς μετέπειτα ἀνάγκες τῶν Κρατῶν Μελῶν πού ἐξάντλησαν τό ἀρχικό τους μερίδιο· ὅτι γιά νά δοθεῖ στούς εἰσαγωγεῖς κάθε Κράτους Μέλους μιά κάποια ἀσφάλεια, ἐνδείκνυται νά ὁρισθεῖ τό πρῶτο τμῆμα τῆς κοινοτικῆς ποσοστώσεως σ' ἐπίπεδο πού, στή συγκεκριμένη περίπτωση, θά μποροῦσε νά τεθεῖ στά 50% τῆς ποσότητος τῆς ποσοστώσεως·

ὅτι τά ἀρχικά μερίδια τῶν Κρατῶν Μελῶν πιθανόν νά ἐξαντληθοῦν σχετικά γρήγορα· ὅτι γιά νά ληφθεῖ ὑπόψη αὐτό τό γεγονός καί νά ἀποφευχθεῖ κάθε διακοπή, θά πρέπει κάθε Κράτος Μέλος πού χρησιμοποίησε σχεδόν στό σύνολό του τό ἀρχικό του μερίδιο νά προβαίνει στήν ἀνάληψη ἑνός συμπληρωματικοῦ μεριδίου ἀπό τό ἀπόθεμα· ὅτι αὐτή ἡ ἀνάληψη θά πρέπει νά γίνεται ἀπό κάθε Κράτος Μέλος ὅταν κάθε ἕνα ἀπό τά συμπληρωματικά μερίδιά του ἔχει χρησιμοποιηθεῖ σχεδόν στό σύνολό του καί μάλιστα ὅσες φορές τό ἐπιτρέπει τό ἀπόθεμα· ὅτι τά ἀρχικά καί συμπληρωματικά μερίδια πρέπει νά ἰσχύουν μέχρι τό τέλος τῆς περιόδου ποσοστώσεως· ὅτι αὐτός ὁ τρόπος διαχειρίσεως ἀπαιτεῖ μιά στενή συνεργασία μεταξύ Κρατῶν Μελῶν καί Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία πρέπει ἰδίως νά παρακολουθεῖ τό ρυθμό ἐξαντλήσεως τῆς ποσότητος ποσοστώσεως καί νά πληροφορεῖ σχετικά τά Κράτη Μέλη·

ὅτι ἄν, σέ μία συγκεκριμένη ἡμερομηνία τῆς περιόδου ποσοστώσεως, ὑπάρχει ἕνα σημαντικό ὑπόλοιπο τοῦ ἀρχικοῦ μεριδίου στό ἕνα ἤ τό ἄλλο Κράτος Μέλος, εἶναι ἀπαραίτητο ὅπως τό Κράτος αὐτό ἐπιστρέφει ἕνα σημαντικό ποσοστό στό ἀπόθεμα, ἔτσι ὥστε νά ἀποφεύγεται ἡ περίπτωση ὅπου ἕνα μέρος τῆς κοινοτικῆς ποσοστώσεως μένει ἀχρησιμοποίητο σ' ἕνα Κράτος Μέλος ἐνῶ θά μποροῦσε νά χρησιμοποιηθεῖ σέ ἄλλα·

ὅτι τό Βασίλειο τοῦ Βελγίου, τό Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν καί τό Μεγάλο Δουκάτο τοῦ Λουξεμβούργου, ἔχουν συνενωθεῖ καί ἐκπροσωποῦνται ἀπό τήν οἰκονομική ἕνωση Μπενελούξ, κάθε ἐνέργεια σχετική μέ τή διαχείριση τῶν μεριδίων πού ἔχουν χορηγηθεῖ σ' αὐτή τήν οἰκονομική ἕνωση μπορεῖ νά διεξάγεται ἀπό ἕνα τῶν μελῶν της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

1. Ἀπό τήν 1η Νοεμβρίου 1980 μέχρι τήν 31η Ὀκτωβρίου 1981 ἀνοίγεται μία κοινοτική δασμολογική ποσόστωση 50 000 ἑκατολίτρων γιά τά ἀκόλουθα προϊόντα, καταγωγῆς Τυνησίας:

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή ἐμπορευμάτων
22.05	Οἶνοι ἐκ νωπῶν σταφυλῶν· γλεῦκος ἐκ νωπῶν σταφυλῶν τοῦ ὁποίου ἡ ζύμωσις ἀνεστάλη διά τῆς προσθήκης ἀλκοόλης (συμπεριλαμβανομένων καί τῶν μιστελλίων):
	Γ. Ἕτερα:
	— οἶνοι ὀνομασίας προελεύσεως φέροντες τάς ἀκολούθους ὀνομασίας: coteaux de Tebourba, Sidi-Salem, Kelibia, Thibar, Mornag, grand cru Mornag ἔχοντα ἀλκοολικόν τίτλον 15%vol ἤ ὀλιγώτερον καί παρουσιαζόμενα εἰς δοχεῖα περιέχοντα δύο λίτρα ἤ ὀλιγώτερον

2. Ἐκτός τῶν ὁρίων τῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως, πού προβλέπεται στήν παράγραφο 1, ἀναστέλλονται καθ' ὁλοκληρία οἱ δασμοί τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου οἱ ἐφαρμοζόμενοι γιά τούς οἴνους αὐτούς.

Ἐντός τῶν ὁρίων αὐτῆς τῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως, ἡ Ἑλλάδα ἐφαρμόζει ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1981 δασμούς ὑπολογιζόμενους σύμφωνα μέ τίς οἰκεῖες διατάξεις τῆς πράξεως προσχωρήσεως.

3. Ἀπολαύουν τοῦ εὐεργετήματος τῆς δασμολογικῆς ποσοστώσεως τῆς παραγράφου 1 οἱ οἶνοι ἐσοδείας 1977 καί ἐντεῦθεν.

4. Οἱ ἐν λόγω οἶνοι ὑπόκεινται στόν καθορισμό τιμῆς ἀναγωγῆς «ἐλεύθερο στά σύνορα».

Γιά νά ἀπολαύουν οἱ ἐν λόγω οἶνοι τῆς δασμολογικῆς αὐτῆς ποσοστώσεως, πρέπει νά τηρηθεῖ τό ἄρθρο 18 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 337/79.

5. Κατά τήν εἰσαγωγή, κάθε ἕνας τῶν οἴνων αὐτῶν πρέπει νά συνοδεύεται ἀπό ἕνα πιστοποιητικό ὀνομασίας προελεύσεως ἐκδοθέν ἀπό τήν ἁρμόδια Τυνησιακή ἀρχή, σύμφωνα μέ τό ὑπόδειγμα τό προσαρτημένο στόν παρόντα κανονισμό, πού νά πιστοποιεῖ στή στήλη ἀριθ. 16, ὅτι οἱ οἶνοι αὐτοί παρήχθησαν ἀπό τήν ἐσοδεία 1977 καί ἐντεῦθεν.

Ἄρθρο 2

1. Ἡ δασμολογική ποσόστωση τοῦ ἄρθρου 1 διαιρεῖται σέ δύο τμήματα.

2. Ἕνα πρῶτο τμῆμα τῆς ποσοστώσεως κατανέμεται μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν· τά μερίδια πού, μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 5, ἰσχύουν μέχρι τήν 31η Ὀκτωβρίου 1981, ἀνέρχονται στίς ἀκόλουθες ποσότητες:

	(ἑκατόλ.)
Μπενελούξ	4 500
Δανία	2 500
Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας	5 000
Γαλλία	5 000
Ἰρλανδία	1 300
Ἰταλία	2 500
Ἡνωμένο Βασίλειο	4 200

3. Τό δεύτερο τμῆμα τῆς ποσοστώσεως, δηλαδή 25 000 ἑκατόλιτρα, συνιστᾶ τό ἀπόθεμα.

4. Ἂν στήν Ἑλλάδα προκύψουν ἀνάγκες γιά τά προϊόντα τοῦ εἴδους αὐτοῦ ἀπό 1ης Ἰανουαρίου 1981, τό Κράτος αὐτό θά ἀναλάβει ἀντίστοιχο μερίδιο ἀπό τό ἀπόθεμα, κατά τό μέτρο πού τό ὕψος αὐτοῦ τοῦ τελευταίου τό ἐπιτρέπει.

Ἄρθρο 3

1. Ἂν τό ἀρχικό μερίδιο Κράτους Μέλους ὅπως ἔχει ὁρισθεῖ στό ἄρθρο 2 παράγραφος 2 ἤ τό ἴδιο μερίδιο ἐλαττωμένο κατά τό τμῆμα πού ἐπεστράφη στό ἀντίστοιχο ἀπόθεμα, κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 5, ἔχει χρησιμοποιηθεῖ μέχρι 90% ἤ περισσότερο, τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει ἀμελλητί μέ κοινοποίηση στήν Ἐπιτροπή, στήν ἀνάληψη, κατά τό μέτρο πού τό ὕψος τοῦ ἀποθέματος τό ἐπιτρέπει, ἑνός δεύτερου μεριδίου ἴσου μέ 15% τοῦ ἀρχικοῦ μεριδίου, στρογγυλοποιουμένου στήν ἑπόμενη ἀνώτερη μονάδα.

2. Ἂν, μετά τήν ἐξάντληση τοῦ ἀρχικοῦ μεριδίου, τό δεύτερο μερίδιο πού ἔχει ἀναληφθεῖ ἀπό ἕνα Κράτος Μέλος ἔχει χρησιμοποιηθεῖ μέχρι 90% ἤ περισσότερο, τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει, τηρουμένων τῶν ὅρων τῆς παραγράφου 1, στήν ἀνάληψη, κατά τό μέτρο πού τό ὕψος τοῦ ἀποθέματος τό ἐπιτρέπει, ἑνός τρίτου μεριδίου ἴσου μέ 7,5% τοῦ ἀρχικοῦ μεριδίου, στρογγυλοποιουμένου στήν ἑπόμενη ἀνώτερη μονάδα.

3. Ἂν μετά τήν ἐξάντληση τοῦ δεύτερου μεριδίου, τό τρίτο μερίδιο πού ἔχει ἀναληφθεῖ ἀπό ἕνα Κράτος Μέλος χρησιμοποιήθηκε μέχρι 90% ἤ περισσότερο, τό ἐν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει, σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς παραγράφου 1, στήν ἀνάληψη ἑνός τετάρτου μεριδίου ἴσου μέ τό τρίτο.

Ἡ διαδικασία αὐτή ἐφαρμόζεται μέχρι ἐξαντλήσεως τοῦ ἀποθέματος.

4. Κατά παρέκκλιση τῶν παραγράφων 1, 2 καί 3, τά Κράτη Μέλη δύνανται νά προβοῦν στήν ἀνάληψη μεριδίων κατωτέρων ἀπό τά ὁρισθέντα στίς παραγράφους αὐτές, ἄν εὐλόγως κρίνεται ὅτι αὐτά κινδυνεύουν νά μήν ἐξαντληθοῦν. Πληροφοροῦν τήν Ἐπιτροπή γιά τούς λόγους πού τούς ὤθησαν στήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἄρθρο 4

Τά συμπληρωματικά μερίδια πού ἔχουν ἀναληφθεῖ κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 3 ἰσχύουν μέχρι τήν 31η Ὀκτωβρίου 1981.

Ἄρθρο 5

Τά Κράτη Μέλη ἐπιστρέφουν στό ἀπόθεμα, τό ἀργότερο μέχρι τήν 1η Σεπτεμβρίου 1981, τό ἀχρησιμοποίητο τμῆμα τοῦ ἀρχικοῦ τους μεριδίου πού, στίς 15 Αὐγούστου 1981, ὑπερβαίνει τό 20% τῆς ἀρχικῆς ποσότητος. Δύνανται νά ἐπιστρέψουν μία ποσότητα πιό σημαντική, ἄν εὐλόγως ἐκτιμᾶται ὅτι ἡ ποσότητα αὐτή κινδυνεύει νά μή χρησιμοποιηθεῖ.

Τά Κράτη Μέλη ἀνακοινώνουν στήν Ἐπιτροπή, τό ἀργότερο μέχρι τήν 1η Σεπτεμβρίου 1981, τό σύνολο τῶν εἰσαγωγῶν τῶν ἐν λόγω προϊόντων πού πραγματοποιήθηκαν μέχρι καί τήν 15η Αὐγούστου 1981 καί καταλογίσθηκαν στήν κοινοτική ποσόστωση, καθώς καί, ἐνδεχομένως, τό τμῆμα τοῦ ἀρχικοῦ τους μεριδίου πού ἐπιστρέφουν στό ἀπόθεμα.

Ἄρθρο 6

Ἡ Ἐπιτροπή τηρεῖ λογαριασμό τῶν μεριδίων πού ἀναλαμβάνονται ἀπό τά Κράτη Μέλη, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 2 καί 3 καί πληροφορεῖ κάθε ἕνα ἀπό αὐτά, ἀπό τή λήψη τῶν κοινοποιήσεων, γιά τό ρυθμό ἐξαντλήσεως τοῦ ἀποθέματος.

Πληροφορεῖ τά Κράτη Μέλη, τό ἀργότερο μέχρι 5ης Σεπτεμβρίου 1981, γιά τό ὕψος τοῦ ἀποθέματος μετά τίς ἐπιστροφές πού πραγματοποιήθηκαν κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 5.

Μεριμνᾶ ὥστε ἡ ἀνάληψη πού ἐξαντλεῖ τό ἀπόθεμα νά περιορίζεται μέχρι τό διαθέσιμο ὑπόλοιπο καί, γιά τό σκοπό αὐτό, κάνει γνωστό τό ὕψος τοῦ ὑπόλοιπου αὐτοῦ στό Κράτος Μέλος πού προβαίνει στήν τελευταία αὐτή ἀνάληψη.

Ἄρθρο 7

1. Τά Κράτη Μέλη θεσπίζουν κάθε ἀναγκαία διάταξη ὥστε τό ἄνοιγμα τῶν συμπληρωματικῶν μεριδίων πού ἀνέλαβαν κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 3, νά ἐπιτρέπει τόν χωρίς διακοπή καταλογισμό τῆς κοινοτικῆς ποσοστώσεως στό συνολικό τους μερίδιο.

2. Τά Κράτη Μέλη ἐγγυῶνται στούς εἰσαγωγεῖς τῶν ἐν λόγω προϊόντων, ἐγκαταστημένους στήν ἐπικράτειά τους, τήν ἐλεύθερη πρόσβαση στά μερίδια πού τούς ἔχουν χορηγηθεῖ.

3. Τά Κράτη Μέλη προβαίνουν στόν καταλογισμό τῶν εἰσαγωγῶν τῶν ἐν λόγω προϊόντων στά μερίδιά τους στό βαθμό πού τά προϊόντα αὐτά παρουσιάζονται στό τελωνεῖο καλυπτόμενα ἀπό δηλώσεις ἐλεύθερης κυκλοφορίας.

4. Ὁ βαθμός ἐξαντλήσεως τῶν μεριδίων τῶν Κρατῶν Μελῶν διαπιστώνεται μέ βάση τίς εἰσαγωγές πού καταλογίσθηκαν σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς παραγράφου 3.

Ἄρθρο 8

Τά Κράτη Μέλη πληροφοροῦν τήν Ἐπιτροπή, μετά ἀπό αἴτησή της, γιά τίς εἰσαγωγές πού καταλόγισαν πράγματι στά μερίδιά τους.

Ἄρθρο 9

Τά Κράτη Μέλη καί ἡ Ἐπιτροπή συνεργάζονται στενά γιά τήν τήρηση τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

Ἄρθρο 10

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν 1η Νοεμβρίου 1980.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος Μέλος.

Ἔγινε στό Λουξεμβοῦργο, στίς 27 Ὀκτωβρίου 1980.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

J. SANTER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

1. المصدر – Eksportør – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur – Ἐξαγωγέας:	2. الرقم – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer – Ἀριθμός	00000
	3. (Ἐπωνυμία τοῦ ὀργανισμοῦ πού ἐγγυᾶται τήν ὀνομασία προελεύσεως)	
4. المرسل اليه – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde – Παραλήπτης:	5. شهادة التسمية الاصلية **CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE** **BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG** **CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN** **CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE** **CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE** **CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG** **ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ**	
6. وسيلة النقل – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel – Μεταφορικό μέσο:	7. (Ὀνομασία προελεύσεως)	
8. مكان الافراغ – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van lossing – Τόπος ἐκφορτώσεως:		

9. الانواع والارقام ، عدد ونوع الطرود Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli Σημεῖα καί ἀριθμοί, ἀριθμός καί εἶδος τῶν κόλλων	10. الوزن الخام Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht Βάρος μικτό	11. ليترات Liter Liter Litres Litres Litri Liter Λίτρα

12. (بالحروف) ليترات – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit) – Λίτρα (ὁλογράφως):

13. تأشيرة الهيئة المرسلة – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte – Θεώρηση τῆς ἐκδιδούσης ἀρχῆς:

14. تأشيرة الجمارك – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de la douane – Visto della dogana – Visum van de douane – Θεώρηση τοῦ Τελωνείου:	(Oversættelse se nr. 15 – Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No 15 – Voir traduction au n° 15 – Vedi traduzione al n. 15 – Zie voor vertaling nr. 15 – Βλέπε μετάφραση στόν ἀριθ. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i ..... området og ifølge tunesisk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: ».....«.
Alkohol tilsat denne vin er alkohol fremstillet af vin.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk ..... gewonnen wurde und ihm nach tunesischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung „....." zuerkannt wird.
Der diesem Wein zugefügte Alkohol ist aus Wein gewonnener Alkohol.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of ..... and is considered by Tunisian legislation as entitled to the designation of origin '.....'.
The alcohol added to this wine is alcohol of vinous origin.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de ..... et est reconnu, suivant la loi tunisienne, comme ayant droit à la dénomination d'origine « ..... ».
L'alcool ajouté à ce vin est de l'alcool d'origine vinique.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di ..... ed è riconosciuto, secondo la legge tunisina, come avente diritto alla denominazione di origine «.....».
L'alcole aggiunto a questo vino è alcole di origine vinica.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van ..... en dat volgens de Tunesische wetgeving de benaming van oorsprong „....." erkend wordt.
De aan deze wijn toegevoegde alcohol is alcohol, uit wijn gewonnen.

Πιστοποιοῦμε ὅτι ὁ οἶνος πού περιγράφεται στό παρόν πιστοποιητικό παρήχθη στήν περιοχή «.....» καί ἀναγνωρίζεται, σύμφωνα μέ τήν τυνησιακή νομοθεσία, ὡς ἔχων δικαίωμα τῆς ὀνομασίας προελεύσεως «.....».
Τό οἰνόπνευμα πού προστέθηκε στόν οἶνο αὐτό εἶναι οἰνόπνευμα οἰνικῆς προελεύσεως.

16. (1)

(1) يحتفظ بهذه الخانة لبيانات اخرى من الدولة المصدرة

(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.
(1) Χῶρος προοριζόμενος γιά ἄλλες ἐνδείξεις τῆς χώρας ἐξαγωγῆς.